



## Service-Bedingungen (gültig ab 1.1.2012)

Die DR. JOHANNES HEIDENHAIN GmbH (nachfolgend: HEIDENHAIN) erbringt Service-Dienstleistungen für ihre Produkte und nach Absprache für Konzern-Produkte ausschließlich auf Basis dieser Service-Bedingungen. Service-Dienstleistungen sind alle produktbezogenen Instandsetzungs- und Instandhaltungsleistungen wie Reparaturen, Teileaustausch und Maschinenvermessungen. Soweit sich aus der ursprünglichen Lieferbeziehung über die Neuware Ansprüche des Kunden – insbesondere Gewährleistungsansprüche – ergeben, erfolgt jedoch die Abwicklung solcher Ansprüche nicht nach diesen Bedingungen, sondern ausschließlich nach Maßgabe der Allgemeinen Verkaufsbedingungen von HEIDENHAIN. Allgemeine Bedingungen des Kunden finden keine Anwendung; dies gilt auch, soweit ihre Geltung nicht ausdrücklich ausgeschlossen wurde.

Service-Dienstleistungen werden, soweit nachfolgend nichts anderes bestimmt ist, auf Basis der von HEIDENHAIN erbrachten Arbeitsleistung (zusätzlich Reise-, Warte- und Wegzeiten der hierbei entstehenden Überstundenzuschläge und Kosten-/Spesenerstattungen) sowie der von HEIDENHAIN eingesetzten Materialien (Austauschteile, zur Reparatur benötigte Teile etc.) abgerechnet.

Wünscht der Kunde einen sofortigen Einsatz eines Servicemitarbeiters (sofortiger Einsatz meint innerhalb von 12 Stunden ab Anfrage durch den Kunden), wird HEIDENHAIN prüfen, ob ein solcher im vom Kunden gewünschten Zeitraum verfügbar ist. Ist dies der Fall, bestätigt HEIDENHAIN den Auftrag des Kunden. Steht HEIDENHAIN jedoch im gewünschten Zeitraum kein Servicemitarbeiter zur Verfügung, so kommt zwischen HEIDENHAIN und dem Kunden keine Vereinbarung zustande. Für einen Einsatz innerhalb von 12 Stunden wird ein Expresszuschlag in Höhe von 250 € fällig.

### 1 Stundensätze und Pauschalen für

- **Montage- und Serviceleistungen**
- **sowie Dienstleistungen im Bereich Kinematik und Software-Erstellung, -Beratung und -Unterstützung für HEIDENHAIN-Produkte**

a) Arbeitszeit (Mo...Fr)	
Reise-, Warte- und Wegzeiten	
In- und Ausland	€ 145,00

Die normale Arbeitszeit beträgt 7 Stunden/Tag bzw. 35 Stunden/Woche.

**Überstundenzuschläge** auf den Stundensatz  
an Werktagen ab der 8. Arbeits-/Reisestunde (inkl. Samstagen)  
pro Stunde 20 %

an Sonntagen/Feiertagen ab der 1. Arbeits-/Reisestunde  
pro Stunde 20 %

Die Bezahlung der Feiertagszuschläge richtet sich nach den Feiertagsbestimmungen am Montageort.

b) Maschinenvermessung  
Zur Ermittlung der dynamischen und statistischen Bewegungsabweichung seiner Werkzeugmaschine bieten wir dem Kunden nach ISO 230-2, ISO 230-3, ISO 230-4 und ISO 10791-6 (K2 und K3) sowie gemäß der VDI/DGQ Richtlinie 3441 eine komplette Maschinenvermessung durch unsere Serviceabteilung an.  
Je nach Anforderung stehen hierzu verschiedene Messmethoden zur Verfügung:

- **Kreisformtest mit kleinen Radien** (zur Ermittlung des dynamischen Regelverhaltens der NC-Steuerung) mit dem Kreuzgittermessgerät **KGM**.
- **Bestimmung der Positioniergenauigkeit** oder **Ermittlung des Führungsfehlers** kleinerer Maschinenachsen (bis 1000 mm) mit dem Vergleichsmessgerät **VM**  
alternativ  
für größere Maschinenachsen (ab 1000 mm) mit dem **Laser-Interferometer (Typ HP 5529A)**.

Die Durchführung der Vermessung wird nach tatsächlichen Kosten berechnet.

Zudem berechnen wir für das gewählte Messgerät folgende Benutzungsgebühr

<b>pro Arbeitstag</b>	
<b>für KGM</b>	€ 300,00
<b>für VM</b>	€ 200,00
<b>für Laser-Interferometer</b>	€ 500,00
<b>für Schwingungsmessgerät</b>	€ 200,00
<b>für volumetrische Kompensation</b>	€ 2880,00

- **Erstmalige Kalibrierung einer Radial-Bohrmaschine**  
in Deutschland € 1950,00  
in Europa € 1950,00 zuzüglich Reisekosten

### 2 Reisekostensätze

a) Hin- und Rückreise bei Kfz-Benutzung	0,69 €/km
b) Fahrten mit anderen Verkehrsmitteln	
Flugzeug	Gebuchte Klasse
Bahn Inland	I. Klasse
Bahn Ausland	I. Klasse
Leihwagen	Mittelklasse

werden nach Beleg, abzüglich Mehrwertsteuer, berechnet.

### 3 Auslösung

Die Auslösung (Aufwandsentschädigung) umfasst Hotelkosten und Verpflegung der reisenden Person (je angefangenen Reisetag).

a) Inland	ohne Übernachtung	30,00 €
	mit Übernachtung	130,00 €
b) Ausland	ohne Übernachtung	50,00 €
	mit Übernachtung	160,00 €
	bzw. nach Beleg bei höherem Aufwand	

Alle Preise verstehen sich ohne MwSt.

### 4 Arbeitsbescheinigung und Abnahme

Der Kunde bescheinigt dem Servicetechniker die aufgewendeten Arbeits- und Wartezeiten als Rechnungsgrundlage für beide Teile. Bei Verweigerung gelten die Aufzeichnungen des Servicetechnikers als Berechnungsgrundlage. Die Reise- und Reiseabschlusszeit kann erst nach Rückkehr unserer Kundendienstmitarbeiter festgestellt werden und wird nach tatsächlich angefallener Zeit berechnet.

Jede abgeschlossene Montage/Reparatur wird der Kunde oder dessen Vertreter im Beisein unseres Servicetechnikers abnehmen und bestätigen.

### 5 Austauschteile

Muss im Rahmen von Service-Dienstleistungen ein defektes Produkt oder ein Teil eines solchen gegen ein funktionsfähiges ausgewechselt werden, so tauscht HEIDENHAIN gegen Aufzahlung nach Maßgabe der aktuellen Preisliste für Ersatzteile, welche dem Kunden auf Wunsch gerne zur Verfügung gestellt wird, das defekte Altteil gegen ein funktionsfähiges, generalüberholtes Austauschteil (kein Neuteil). Für defekte Produkte oder Teile bis zu einem Nettowert von 1000 € pro Einzelfall ist hierfür keine besondere Zustimmung des Kunden im Rahmen der beauftragten Service-Dienstleistung erforderlich.

### 6 Haftung/Gewährleistung

Soweit die Service-Dienstleistungen werkvertragliche oder kauf- oder tauschrechtliche Leistungen darstellen, beträgt die Gewährleistungsfrist für die Leistungen von HEIDENHAIN ein Jahr ab Übergabe bzw. Abnahme. Mängel solcher Service-Dienstleistungen hat der Kunde gegenüber HEIDENHAIN unverzüglich schriftlich zu rügen; liegt kein Mangel vor, so trägt der Kunde den HEIDENHAIN entstandenen Aufwand der Dienstreise. Ergänzend gilt Ziffer VIII Nr. 7 der Allgemeinen Lieferbedingungen des ZVEI (s. u. Ziffer 10). Übt der Kunde ihm gesetzlich zustehende Wahlrechte bei Fehlschlägen der Nachbesserung nicht innerhalb einer von HEIDENHAIN schriftlich gesetzten angemessenen Frist aus, so bedarf die Ausübung dieser Rechte des fruchtlosen Ablaufs einer weiteren HEIDENHAIN vom Kunden schriftlich gesetzten angemessenen Nachfrist.

#### 6.1 Gewährleistung für Produkte

Die Gewährleistung für HEIDENHAIN-Geräte beträgt 1 Jahr ab Rechnungsdatum.

## 7 Software

Soweit HEIDENHAIN den Kunden bei der Erstellung/Anpassung kundenspezifischer Software unterstützt, handelt HEIDENHAIN nach dessen sachgemäßen Weisungen und ist nicht für den Erfolg der Programmierarbeiten verantwortlich. Die Zuständigkeit für die Pflege und Wartung sowie laufende Betreuung und die Ergebnisverantwortlichkeit – insbesondere gegenüber Dritten – bleibt ausschließlich beim Kunden. Machen Endkunden des Auftraggebers wegen funktionsfehlerhafter Software Schadensersatzansprüche gegenüber HEIDENHAIN geltend, insbesondere aus Produkthaftung, stellt der Kunde HEIDENHAIN von allen diesbezüglichen Ansprüchen frei.

Übernimmt HEIDENHAIN im Einzelfall die Erstellung der Software insgesamt, so werden die Parteien einen gesonderten Softwareerstellungsvertrag abschließen; in Ermangelung eines solchen gelten die Vorschriften der Allgemeinen Verkaufsbedingungen von HEIDENHAIN hierfür entsprechend. Überträgt HEIDENHAIN den Inhalt von kundeneigenen und ihr übersandten Datenträgern auf elektronische Speichermedien, insbesondere Festplatten und EPROMs, so ist ausschließlich der Kunde für die Richtigkeit, Vollständigkeit und Fehlerfreiheit der Inhalte verantwortlich; für die Leistung von HEIDENHAIN gelten in diesem Fall die Vorschriften für allgemeine Service-Dienstleistungen in diesen Bedingungen.

HEIDENHAIN haftet hinsichtlich Software-Unterstützungs- und -Erstellungsleistungen, soweit nicht Vorsatz oder grobe Fahrlässigkeit vorliegt, für zu vertretende Schäden pro Auftrag bis maximal zur Höhe der Vergütung für den jeweiligen Auftrag. HEIDENHAIN und der Kunde sind sich einig, dass sich Programmfehler trotz größter Gewissenhaftigkeit und Sorgfalt nach dem Stand der Technik nicht sicher ausschließen lassen. Im Übrigen gilt Ziffer 10.

## 8 Betriebsnotwendige Software

Enthalten Geräte oder Baugruppen, die HEIDENHAIN zu Service- oder Tauschzwecken liefert, Software, oder ist sonst Software zur Einbindung dieser Geräte oder Baugruppen erforderlich, so muss diese aufgrund maschinenspezifischer Unterschiede durch den jeweiligen Maschinenhersteller freigegeben werden; der Kunde wird ohne Herstellerfreigabe die Maschine nicht in Betrieb nehmen und selbst für die Freigabe des Herstellers Sorge tragen.

Der Kunde beachtet insbesondere, dass gegebenenfalls maschinenspezifische Funktionen und Programme angepasst werden müssen (PLC, Maschinenparameter, etc.) und eine unsachgemäße Anpassung schwerwiegende Probleme bis zum Maschinen-Crash nach sich ziehen kann sowie dass HEIDENHAIN bei der Anpassung keine technische Unterstützung leisten kann und sich der Kunde selbst an seinen Maschinenhersteller oder einen autorisierten Nachrüster wenden muss. Der Kunde beachtet weiter, dass Steuerungssoftware für NC-Maschinen Ausfuhrbeschränkungen unterliegt; er wird darauf hingewiesen, dass spezielle Exportversionen existieren, die sich durch den Software-Typ unterscheiden.

## 9 Berechnung und Bezahlung

Die Berechnung der Montage-/Service-Kosten erfolgt nach Abnahme. Der Zahlungsanspruch entsteht nach Abschluss der Service-Dienstleistung und ist unabhängig von einem Erfolg. Die Service-Dienstleistung (z. B. Fehlersuche) ist ein Dienstvertrag i.S.v. § 611 BGB und kein Werkvertrag, § 631 BGB. Montage-/Service-Rechnungen sind bei Erhalt ohne Abzug frei Zahlstelle von HEIDENHAIN zahlbar. Eine Zurückhaltung der Zahlung oder deren Aufrechnung ist nur mit unbestrittenen oder rechtskräftig festgestellten Forderungen möglich. Alle Verrechnungssätze einschließlich der Zuschläge verstehen sich zuzüglich der gesetzlichen Mehrwertsteuer. Bei Service-Dienstleistungen, deren Erbringungszeitraum eine Woche übersteigt, ist HEIDENHAIN berechtigt, Abschlagszahlungen bis zur Höhe der jeweils erbrachten Leistungen zu fordern.

---

### DR. JOHANNES HEIDENHAIN GmbH

Dr.-Johannes-Heidenhain-Straße 5

83301 Traunreut, Germany

☎ +49 8669 31-0

☎ +49 8669 5061

E-mail: info@heidenhain.de

---

[www.heidenhain.de](http://www.heidenhain.de)

## 10 Sonstiges

An Zeichnungen und Unterlagen behält sich HEIDENHAIN seine eigentums- und urheberrechtlichen Verwertungsrechte vor; eine Zugänglichmachung gegenüber Dritten ist nur nach vorheriger schriftlicher Zustimmung von HEIDENHAIN erlaubt. Jegliche ausgegebenen Informationen in Schriftform sind HEIDENHAIN auf Verlangen zurückzugeben, wenn der Auftrag an HEIDENHAIN nicht erteilt wird oder diese Informationen nicht im Rahmen des Vertragszwecks dauerhaft hingegeben werden sollten.

Ziffern IV (Fristen für Lieferung; Verzug), VI Nr. 1 bis 3 (Aufstellung und Montage), VIII Nr. 7 (Beschränkung von Mängelansprüchen), IX (Gewerbliche Schutzrechte und Urheberrechte; Rechtsmängel), XII (Sonstige Schadensersatzansprüche) und XIV (Verbindlichkeit des Vertrages) der Allgemeinen Lieferbedingungen für Erzeugnisse und Leistungen der Elektroindustrie des Zentralverbandes Elektrotechnik- und Elektronikindustrie, Stand Juni 2005, sowie Ziffer 7 (Pflichten des Kunden) der Allgemeinen Verkaufsbedingungen von HEIDENHAIN (Stand September 2006), die HEIDENHAIN dem Kunden auf Wunsch gerne zur Verfügung stellt, gelten ergänzend mit der Maßgabe, dass HEIDENHAIN der „Lieferer“, der Kunde der „Besteller“ ist. In allen von HEIDENHAIN zu vertretenden Haftungsfällen haftet HEIDENHAIN im Höchstfall bis zum Wert des Produkts, auf das sich die Service-Dienstleistung bezog.

Sind am Montageort Schutzbestimmungen besonderer Art zu beachten, so wird der Kunde das Montagepersonal von HEIDENHAIN ausdrücklich darauf hinweisen. Gleiches gilt für dienstliche Telefonbenutzung, Gestellung von erforderlichen Fach- und Hilfskräften, Schaffung von zumutbaren Arbeitsbedingungen, Ermöglichung des Zugangs zur Maschine oder zu betroffenen Maschinenteilen, Vorbereitung der Maschine bzw. Maschinenteile dergestalt, um die anstehenden Arbeiten ohne Zeitverzögerung durchführen zu können, sowie Gestellung von Material für etwa notwendige Testläufe.

Der Kunde ist bei der Lieferung von Ersatzteilen außerhalb der BRD für die Einhaltung der Zollvorschriften, die ordnungsgemäße Behandlung und Erstellung von Aus- und Einfuhrdokumenten sowie für die Einhaltung aller anwendbaren Rechtsvorschriften für den Export und Import, insbesondere die Beachtung von Kriegswaffenkontrollgesetzen, Embargobestimmungen etc., allein verantwortlich.

Änderungen der tariflichen Arbeitszeit sowie der Mehrarbeitszuschläge und der Auslösungssätze werden bei Inkrafttreten der entsprechenden tariflichen oder gesetzlichen Bestimmungen wirksam, ohne dass es einer Neufassung dieser Service-Bedingungen bedarf.

## 11 Erfüllungsort und Gerichtsstand

Erfüllungsort ist Traunreut. Bei allen sich aus dem Vertragsverhältnis ergebenden Streitigkeiten ist, wenn der Kunde Vollkaufmann, eine juristische Person des öffentlichen Rechts oder ein öffentlich-rechtliches Sondervermögen ist, ausschließlicher Gerichtsstand das AG/LG Traunstein. HEIDENHAIN ist jedoch auch berechtigt, am Sitz des Kunden zu klagen.

Es gilt ausschließlich deutsches Recht unter Ausschluss des UN-Kaufrechts (CISG), auch wenn der Kunde seinen Firmensitz im Ausland hat.

Im Falle von Unstimmigkeiten bei der Auslegung der vorliegenden Bestimmungen und dem deutschen Wortlaut oder der englischen und der deutschen Bedeutung von Rechtsbegriffen gilt die Letztere.

## 12 Produktunterstützung

HEIDENHAIN ist bemüht, für einen Zeitraum von 10 Jahren ab Auslieferung seiner jeweiligen Produkte Ersatzteile und für Service-Dienstleistungen notwendiges Know-how vorzuhalten und entsprechende Service-Dienstleistungen anzubieten.

## 13 Weitervermittlung des Serviceauftrages

HEIDENHAIN behält sich vor, den Serviceauftrag im Rahmen seines weltweiten Servicenetzes an einen örtlich nahen Servicepartner zu vermitteln. In einem solchen Fall kommt der Servicevertrag nicht mit HEIDENHAIN, sondern mit dem von HEIDENHAIN beauftragten Servicepartner zustande, so dass sowohl die Vertragsabwicklung als auch die Rechnungsstellung durch diesen erfolgt.

## 14 Inanspruchnahme von Dienstleistungen Dritter

HEIDENHAIN behält sich vor, den Serviceauftrag durch Zuhilfenahme Dritter durchführen zu lassen.



## Conditions of Service (valid from January 1, 2012)

DR. JOHANNES HEIDENHAIN GmbH (hereinafter HEIDENHAIN) shall perform services for its products and, subject to agreement, for Corporate Group products, solely on the basis of these Conditions of Service. Services shall mean all product-related reconditioning and maintenance work, such as repairs, replacing parts and machine calibration. In the event that any claims arise on the part of the Customer relating to the original supply contract for the new goods, in particular warranty claims, such claims shall not however be dealt with under the present Conditions, but shall be subject solely to the General Terms and Conditions of Sale and Delivery of HEIDENHAIN. General Terms and Conditions of the Customer shall not apply, even if application of the same has not been expressly ruled out.

Unless otherwise agreed hereinafter, services shall be invoiced on the basis of work performed by HEIDENHAIN (plus time spent travelling and waiting, as well as any overtime supplements accruing thereon and reimbursement of costs and travelling expenses), in addition to any material used by HEIDENHAIN (replacement parts, parts needed for repairs etc.).

If client wishes an immediate service by a service employee (immediate service means within 12 hours from clients request), HEIDENHAIN will check, if such an employee is available in the requested period of time. If this is the case HEIDENHAIN confirms the order of the client. In case such a service employee is not available in the regarding period of time, no agreement results between HEIDENHAIN and the client. For service within 12 hours an express surcharge in the amount of 250 € is due.

### 1 Hourly Rates and Flat Charges

- **Assembly and service work**
- **as well as services in the areas of kinematics and software development, consulting and support for HEIDENHAIN products.**

a) Working hours (Mon...Fri)	
Travel and waiting time	
Germany and abroad	€ 145.00

Normal working hours shall be 7 hours per day and 35 hours per week.

**Overtime supplements** in addition to hourly rates

On workdays starting with the 8th work/travel hour (incl. Saturdays):  
per hour 20 %

On Sundays/holidays: starting with the 1st work/travel hour  
per hour 20 %

Payment of holiday supplements shall be based on the provisions for public holidays at the place of assembly.

### b) Machine Calibration

In order to ascertain any dynamic or statistical deviations in the movement of your machine tools, our service department offers complete calibration of the Customer's machines according to ISO 230-2, ISO 230-3, ISO 230-4 and ISO 10791-6 (K2 and K3) standards, as well as the VDI/DGQ Directive 3441.

Depending on the requirements, various measuring methods are available.

- **Circular test with small radii** (to ascertain the dynamic control response of the NC controls) using a **KGM** grid encoder.
- **Determining the positioning accuracy or ascertaining defective guidance** of smaller machine axes (up to 1000 mm) using the **VM** comparator system,  
or, alternatively,  
for larger machine axes (from 1000 mm) using the **laser interferometer (HP 5529A)**.

Measurements shall be charged according to actual costs.

An additional fee for use of the selected measuring instrument shall be charged as follows:

<b>per working day</b>	
<b>for the KGM</b>	€ 300.00
<b>for the VM</b>	€ 200.00
<b>for the laser interferometer</b>	€ 500.00
<b>for the vibrometer</b>	€ 200.00
<b>for volumetric compensation</b>	€ 2880.00

- **Initial calibration of a radial drilling machine**

in Germany	€ 1950.00
in Europe	€ 1950.00 plus travel expenses

### 2 Travel expenses

a) Outward and return journey by car	0.69 €/km
b) Travel using other means of transport	
Air	Class as booked
Rail Germany	1st class
Rail abroad	1st class
Hired car	Medium class

shall be invoiced against receipt, net of value-added tax.

### 3 Allowance per Day of Travel or Part Thereof

The daily allowance (reimbursement of the expenses) comprises the costs of board and lodging of the traveler (per day of travel)

a) Germany	without overnight stay	€ 30.00
	with overnight stay	€ 130.00
b) Abroad	without overnight stay	€ 50.00
	with overnight stay	€ 160.00

or against receipt in the case of higher outlays

All prices excluding VAT.

### 4 Work Certificate and Acceptance

The Customer shall certify the working and waiting time required by the service engineer as a basis for the invoice for both parties. In case of refusal, the records of the service engineer shall serve as a basis for the invoice. Traveling time and time spent on travel completion cannot be determined until our service engineer has returned and shall be invoiced according to the actual time taken.

Upon completion, the Customer or his representative shall accept and confirm each assembly or repair in the presence of our service engineer.

### 5 Replacement Parts

Should it be necessary to replace a defective product or any part thereof in the course of servicing machinery, HEIDENHAIN shall exchange the old defective part for a fully-operational, completely-overhauled replacement part (not a new part) at extra charge according to the current price list for "Spare Parts" which will be made available to the Customer upon request. For defective products or parts up to a net value of € 1000 in each case, special approval of the Customer shall not be required for replacement in the course of service work commissioned by the latter.

### 6 Liability, Warranty

Insofar as services constitute performance under a contract relating to a specific assignment or under the law of sale or exchange, the warranty period for such services performed by HEIDENHAIN shall amount to one year from the date of delivery or acceptance. The Customers shall notify HEIDENHAIN without delay of any deficiencies in such services performed; if no deficiency is established, the Customer shall bear any expenses incurred by HEIDENHAIN. Furthermore, Clause VIII no. 7 of the General Terms and Conditions of Delivery of the ZVEI (Central Association of the Electrical Engineering and Electronics Industry) shall apply (see Clause 10 below). If, in the event that attempts to remedy a defect are unsuccessful, the Customer fails to exercise any options to which it is legally entitled within a reasonable time limit set in writing by HEIDENHAIN, exercise of such rights shall not be possible prior to abortive expiry of a reasonable additional period of time, as notified to HEIDENHAIN by the Customer in writing.

#### 6.1 Warranty for Products

The warranty period for HEIDENHAIN products is 1 year from date of invoice.

## 7 Software

Insofar as HEIDENHAIN provides the Customer with support in developing or adapting customer-specific software, HEIDENHAIN shall act in accordance with the latter's due instructions and shall not be responsible for the programming work. The Customer shall bear sole responsibility for updating and maintenance as well as for on-going servicing and for the results obtained, in particular vis-à-vis third parties. In the event that a client's end users claim for damages against HEIDENHAIN on the grounds of defective functioning of the software, particularly for reasons of product liability, the Customer shall indemnify HEIDENHAIN against any and all claims of this kind.

If in individual cases HEIDENHAIN takes over the entire production of the software, the parties shall conclude a separate software production agreement; in the absence of such agreement, the provisions of the General Terms and Conditions of Sale and Delivery of HEIDENHAIN shall apply accordingly. To the extent that HEIDENHAIN transfers to electronic storage components, in particular to hard disks and EPROMs, the content of data-carriers prepared and forwarded by the Customer himself, the Customer shall bear sole responsibility for ensuring that such contents are correct, complete and free from flaws; in such case, performance on the part of HEIDENHAIN shall be subject to the provisions for general services as set out under the present Conditions.

Except in cases of intent and gross negligence, HEIDENHAIN shall be liable for any damage for which it is responsible as a result of performing software-support and software-production services up to no more than the amount of the remuneration for each individual assignment carried out. HEIDENHAIN and the Customer hereby agree that based on state-of-the-art technology, program errors cannot be excluded with complete certainty in spite of exercising greatest conscientious care and diligence. Moreover Clause 10 shall apply.

## 8 Operating Software

If appliances or components supplied by HEIDENHAIN for service or exchange purposes include software, or if software is otherwise required to integrate such appliances or components, the software must be released by the manufacturer of the relevant machinery due to differences in machines; the Customer shall not begin to operate a machine until release is received from the manufacturer and shall itself make provision for obtaining such release from the manufacturer.

The Customer shall take special note of the fact that machine-related functions and programs may require adjustment (PLC, machine parameters etc.) and that improper adjustment may result in serious problems, including the machine crashing, and shall likewise note that HEIDENHAIN is unable to provide technical support for such adjustment and the Customer himself must contact the manufacturer of his machine or an authorized upgrading specialist. Furthermore, the Customer shall take note of the fact that control software for NC machines is subject to export restrictions; it is hereby pointed out that special export versions are available incorporating a different type of software.

## 9 Invoicing and Payment

The assembly and/or service costs shall be invoiced upon acceptance. The payment claim is due on completion of service provision and is independent of any success thereof. The service provision (e.g. fault-finding) is a service contract as defined in § 611 BGB (Civil Code) and not a works contract, § 631 BGB. Assembly and service invoices shall be due and payable net upon receipt to the payments office of HEIDENHAIN free of all charges. Payment may neither be withheld nor offset, except against undisputed or legally-ascertained amounts outstanding. All costs, including supplementary charges, shall be payable plus statutory value-added tax. In the case of services requiring more than one week to perform, HEIDENHAIN shall be entitled to request payment on account up to the amount of services rendered from time to time.

---

### DR. JOHANNES HEIDENHAIN GmbH

Dr.-Johannes-Heidenhain-Straße 5

83301 Traunreut, Germany

☎ +49 8669 31-0

FAX +49 8669 5061

E-mail: info@heidenhain.de

---

[www.heidenhain.de](http://www.heidenhain.de)

## 10 Miscellaneous

HEIDENHAIN shall reserve its rights of ownership and copyright to any and all drawings and documents; these may not be made accessible to third parties without the prior written consent of HEIDENHAIN. All information issued in written form shall be returned to HEIDENHAIN upon request if no order is placed with HEIDENHAIN or such information is not to be surrendered on a permanent basis within the scope of the object of agreement.

Clauses IV (Delivery Period; Delays), VI nos.1 to 3 (Installation and Assembly), VIII no. 7 (Limitation of Warranty Claims), IX (Proprietary Rights, Copyrights; Deficiency of Title), XII (Other Claims for Damages) and XIV (Binding Force of the Agreement) of the General Terms and Conditions of Delivery for Goods and Services by the Electrical Industry issued by the Central Association of the Electrical Engineering and Electronics Industry as amended in June 2005, as well as Clause 7 (Obligations of the Customer) of the General Terms and Conditions of Sale and Delivery of HEIDENHAIN, which HEIDENHAIN (issue September 2006) shall be pleased to make available to the Customer upon request, shall additionally apply subject to the proviso that HEIDENHAIN is the "Supplier" and the Customer is the "Buyer". In all cases of liability for which HEIDENHAIN is responsible, HEIDENHAIN shall at the most be liable for no more than the value of the product to which the service relates.

In the event that special safety regulations are to be observed at the place of assembly, the Customer shall expressly make HEIDENHAIN assembly personnel aware of the same. This shall also apply to use of telephones for business purposes, the provision of any skilled or unskilled labor which may be required, the creation of reasonable working conditions, the provision of access to the machine or the machine parts concerned, preparation of the machine or machine parts in such a way that work due may be carried out without delay, as well as to making material available for any test runs which may be necessary.

In the event of supplying spare parts outside the Federal Republic of Germany, the Customer shall be solely responsible for compliance with customs regulations, proper handling and preparation of import and export documentation, and for adherence to all applicable legal provisions relating to imports and exports, in particular the observance of legislation relating to arms control, embargo regulations etc.

Amendments to the standard working hours and to overtime supplements and travel allowances shall become effective on the date the relevant collective agreements or legal provisions enter into force and shall not require any amendment to the present Service Conditions.

## 11 Place of Performance and Place of Jurisdiction

Place of performance shall be Traunreut (Germany). In the case of all disputes arising out of contractual relations, legal proceedings shall be instituted solely with the local court in Traunstein (AG/LG Traunstein) if the Customer is a trader, a legal entity under public law or a special public trust. Nevertheless, HEIDENHAIN shall also be entitled to institute legal proceedings at the place of business of the Customer.

These Conditions shall be subject solely to the law of the Federal Republic of Germany with the exclusion of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG), also in the event that the Customer has its registered office outside Germany. In the event of any inconsistencies between the interpretation of these provisions and the German wording or the English meaning and the German meaning of legal terms, the latter shall have precedence.

## 12 Product Support

HEIDENHAIN shall endeavour to keep available spare parts and the know-how necessary for the provision of services for a period of ten years from delivery of each of its products and to offer the relevant services.

## 13 Forwarding the Service Order

HEIDENHAIN reserves the right to forward the service agreement to a local service partner who is part of the worldwide HEIDENHAIN service network. In this event the service agreement is not made with HEIDENHAIN but with the service partner assigned by HEIDENHAIN. Consequently, the partner will implement the agreement and issue the invoices.

## 14 Utilization of services from third parties

HEIDENHAIN reserves the right to have the service order fulfilled through the help of third parties.

